

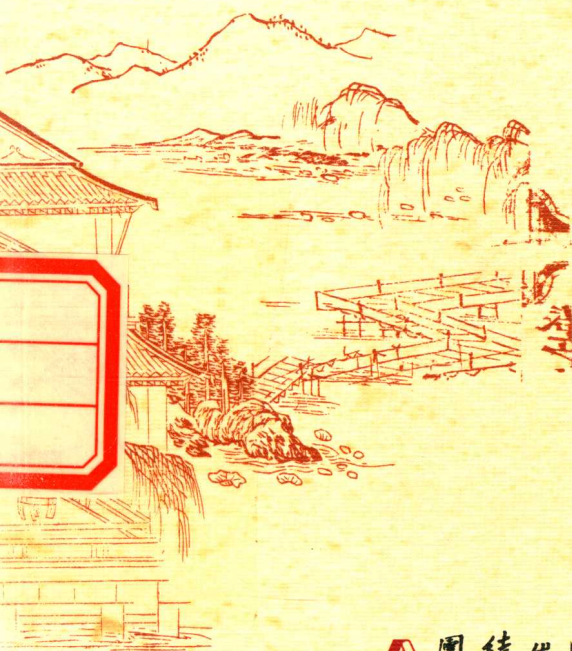
Feeling of Spring

感觉春天

舒建广

舒建广 著

By Shu Jianguang



团结出版社

舒建广 著

感觉春天



舒建广
2015.9.20

团结出版社



UNITED PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

感觉春天：汉英对照 / 舒建广著. — 北京：团结出版社，2015.6

（青草文丛. 第3辑）

ISBN 978-7-5126-2706-2

I. ①感… II. ①舒… III. ①诗集—中国—当代—汉、英 IV. ①I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 111246 号

出 版：团结出版社

（北京市东城区东皇城根南街 84 号 邮编：100006）

电 话：(010) 65228880 65244790

网 址：<http://www.tjpress.com>

E-mail: 65244790@163.com

经 销：全国新华书店

印 刷：成都市天金浩印务有限公司

装 订：成都市天金浩印务有限公司

开 本：145X210 毫米 1/32

印 张：5.5

字 数：100 千字

版 次：2015 年 6 月 第 1 版

印 次：2015 年 6 月 第 1 次印刷

书 号：978-7-5126-2706-2

定 价：25.00 元

（版权所属，盗版必究）

诗歌是自然和人类情感的精灵

——我的诗歌宣言（代序）

诗歌是大自然的精灵。诗歌是人类情感的精灵。

大自然和人类生活的无穷奥秘和情趣，经由诗人的感觉和内心酿造为一行行诗的精灵，揭示和演绎着大自然及人类情感的本源与真意。

诗歌是精灵，她神秘而又灵动，神圣而又智慧，纯洁而又高雅。

她真挚而又深情，是人类灵魂深处最原始、最动听的声音；她曼妙而又多姿，是人类生活丰富多彩的艺术体现。

诗歌具有灵性，一旦写成，她就是一个独立的生命。

好诗不在长短，寥寥数行就能撼动人的灵魂。好诗不在多寡，一两首就能成就一个天才诗人。好诗不是无病呻吟，不是故作艰深，是诗人发自内心的真情告白。

好的诗人用灵魂歌唱，他心灵的湖泊系满漂泊的舟楫。他的歌声可以是赞美或者倾诉，但绝不是随声附和。

好的诗人淡泊名利，诗行里藏着一个至真至爱、至善至美的情感世界。在他的歌声里，生活变得多姿多彩、风情万种。

诗人写诗不为千古留名，而是让他的诗歌深入读者的心灵，给读者带来人生的感悟和美的享受。

生活中不能没有诗歌，就像春天不能没有花朵。

作 者

2015年1月18日晚 于滨州

· 1 ·

【导读】《感觉春天》（双语）系诗人舒建广先生首部个人现代诗歌集，精选作者自上世纪八十年代以来在全国各地报刊发表的抒情短诗共七十八首。全书分为五辑：第一辑《感觉春天》为自然写意；第二辑《故乡的湖》为故乡抒怀；第三辑《邂逅》为爱情咏叹；第四辑《海螺湾》为童心放送；第五辑《方向》为人生探微。题材不一，风格各异。或意蕴深远，发人深思，或浪漫深情，动人心扉，展现了作者对诗歌艺术的探索 and 追求。

目 录

Content

001 / 诗歌是自然和人类情感的精灵（代序）

第一辑 感觉春天

Part I Feeling of Spring

- 003 / 感觉春天
004 / Feeling of Spring
005 / 秋天的寻觅
006 / Searching in Autumn
007 / 爱 雪
008 / Love of Snow
009 / 在湖上
010 / On the Lake
011 / 夏日荷塘
012 / The Lotus Pond in Summer
013 / 远望那山
014 / Looking out at the Mountains
015 / 冬之爱
016 / Love in Winter
017 / 黄昏印象
018 / Dusk Impression
019 / 冬
020 / Winter

021 / 夜 雨

022 / Night Rain

第二辑 故乡的湖

Part II The Lake in My Hometown

025 / 故乡的湖

026 / The Lake in My Hometown

027 / 给妈妈

028 / To Mother

029 / 车过黄河

030 / Driving over the Yellow River

031 / 马踏湖

032 / Mata Lake

033 / 老槐树

034 / The Old Locust Tree

035 / 一条河的回忆

036 / The Memory of a River

037 / 炊 烟

038 / Kitchen Smoke

039 / 泰山挑夫

040 / Mount Tai Porters

041 / 给园林工

042 / To Gardeners

043 / 写诗的少女

044 / The Girl Writing Poems

045 / 卖菜的少女

046 / The Girl Selling Vegetables

047 / 卖瓜子的小姑娘

048 / The Girl Selling Melon Seeds

049 / 烤红薯的女孩



- 050 / The Girl Baking Sweet Potatoes
- 051 / 摆书摊的老奶奶
- 052 / The Granny Selling Books
- 053 / 街上，同老外相遇
- 054 / Meeting with Foreigners in the Street
- 055 / 董永的故乡
- 056 / Dong Yong's Hometown
- 057 / 远 航
- 058 / Sailing away
- 059 / 绣枕头
- 060 / Embroidering Pillows
- 061 / 这杯酒
- 062 / The Glass of Wine
- 063 / 晨
- 064 / Morning
- 065 / 泥土恋
- 066 / Love of the Earth
- 067 / 小村的迪斯科
- 068 / Disco in the Village
- 069 / 芦 花
- 070 / Reed Catkins

第三辑 邂 逅

Part III Encountering

- 073 / 邂 逅
- 074 / Encountering
- 075 / 寻找那把伞
- 076 / Looking for the Umbrella
- 077 / 爱人的伞
- 078 / My Wife's Umbrella

- 079 / 夫 妻
080 / Husband and Wife
081 / 幸 福
082 / Happiness
083 / 感 情
084 / Feeling
085 / 潭
086 / Pond
087 / 你的微笑
088 / Your Smile
089 / 背 影
090 / Back Shadow
091 / 我听到，你喊我的名字
092 / I Hear You Calling My Name
093 / 网 事
094 / Net Affairs
095 / 寻 找
096 / Pursuing
097 / 雨季的孤独
098 / Loneliness in the Rainy Season
099 / 告别雨季
100 / Saying Goodbye to the Rainy Season
101 / 李清照
102 / Li Qingzhao
103 / 你
104 / You
105 / 同 行
106 / Travelling Together
107 / 誓 言
108 / Oath

- 109 / 失 联
- 110 / Lost in Touch
- 111 / 梦
- 112 / Dreams
- 113 / 轻音乐
- 114 / Light Music

第四辑 海螺湾

Part IV The Conch Bay

- 117 / 海螺湾
- 118 / The Conch Bay
- 119 / 地蝉子之歌
- 120 / The Song of Cicadas
- 121 / 致 雪
- 122 / To Snow
- 123 / 初 雪
- 124 / First Snow
- 125 / 晨
- 126 / Morning
- 127 / 我想当个小画家
- 128 / I Want to be a Little Painter
- 129 / 蜗牛, 蜗牛
- 130 / Snail, Snail
- 131 / 海螺是大海的耳朵
- 132 / The Conch is the Sea's Ear
- 133 / 外星人, 你好
- 134 / Hello, Aliens
- 135 / 外星人像什么
- 136 / What Aliens Look like



第五辑 方 向
Part V Direction

- 139 / 方 向
140 / Direction
141 / 潜
142 / Diving
143 / 写诗的危险性
144 / The Risk of Writing Poems
145 / 熟透的诗歌
146 / Ripe Poems
147 / 自杀者
148 / Suicide
149 / 舌 头
150 / The Tongue
151 / 眼 睛
152 / The Eyes
153 / 迷 惑
154 / Confusion
155 / 野兔逃跑的方向
156 / The Direction the Hare Escapes in
157 / 猫，在流浪的途中
158 / The Cat on the Way of Wondering
159 / 求 索
160 / Searching
161 / 狂 草
162 / Cursive Script
163 / 老师的微笑
164 / Teacher's Smile
165 / 远 方
166 / Distance



第一辑 感觉春天

Part I Feeling of Spring

感觉春天

从人生的荒原
猛然 跌入春天
此刻
鸟儿的叫声正漫过脚踝
我不知所措
我走过的河堤
坚冰发出断裂的声音
我的目光被一泓绿色迷惑

同一块土地上
开过一千零一遍的花儿
已经忘记昨日的伤痛
彼此寒暄
赴季节之约

我的心随一片海潮摇动
像在红酒里泡过的
一枚酸果
有点儿欣喜
却不知来自何方

Feeling of Spring

Falling suddenly into spring
from the wasteland of life
At the time when the birds' twitters
flood my ankles

I am at a loss
On the river bank I walked by
the ice gives a noise of fracture
I am puzzled at a flow of green

On the same land the flowers
ever blooming for thousands of times
have forgotten the pain of yesterday
They greet each other
and attend the appointment of seasons

My heart is shaking with a tidal wave
like an acid fruit soaked in red wine
feeling a little joyful
but not knowing
where it comes from

秋天的寻觅

沿一枚青果滚落的方向
寻觅那曾经拥有的纯真
阳光凝视枝头
微风吹过的静默里
一枚翩翩起舞的枯叶

起舞为谁
一少女走过从不失约的
土地
在她身后 一株高粱
以老者的姿势颌首而立
洁白的长须
似少女的裙

结束 抑或开始
打开苞谷最敏感的扉页
是谁的眼睛
被秋天读得热泪横流



Searching in Autumn

Along the way of a green apple rolling down
I look for the innocence that I've ever had
The sunshine shoots at a dancing dead leaf
falling down silently from the branch
when a gentle breeze blows over

Whom is it dancing for
A young girl walks across the land
never breaking a promise
Behind her, a sorghum stands there
nodding with an old man's pose
His long white beard
is like a girl's skirt

To end or to start over again
Opening the the most sensitive title page
of the corns
who is moved to tears by the autumn